

三市(鹿嶋市、潮来市、神栖市)国際交流協会意見交換会を開催

8月22日、神栖市役所で鹿嶋(6名)、潮来(3名)、神栖(16名)三市の国際交流協会関係者が出席して開催された。自己紹介の後、各協会の事業実施状況の紹介があり、引き続き三市の合同イベントの実施について意見交換を行った。国際交流活動が活発な都市の視察、外国人による三市合同スピーチコンテスト、国際理解研修会の開催などが議題となった。事業紹介ではそれぞれに特徴があって、今後の活動の参考になるものが多くあり有意義な会議だった。



張 亮操さん、県スピーチ大会で特別賞!

3本語スピーチコン

茨城県国際交流協会 独立行政法人国際協力機構茨城国際センター



茨城県国際交流協会主催第17回「外国人による日本語スピーチコンテスト」が、2月2日水戸市の県民文化センターで行われ、神栖市の中国人技能実習生の張亮操さんが特別賞を受賞しました。テーマは「日本語を身につけて、もっと日本語を学びたい」です。張さんは来日1年10カ月で、当協会主催の日本語教室に通っており、昨年は日本語能力検定2級に合格しました。



かけはしは、日本語教室受講生と講師の作文や活動状況の写真が掲載されています。閲覧ご希望の方は事務局までお問い合わせ下さい。

「私たちが多言語ホームページの翻訳をしま〜す」

英語



石上喜美恵さん

家族は、知り合って23年目になる米国人の夫と迷子だったシーズ犬のモモです。ボランティア通訳もしています。トピックスの翻訳では、日本語に忠実に英訳しようと心がけていますが、日本語特有の表現をどう英語にするかということが悩みの種です。

ポルトガル語



中島シモーネさん

日系三世です。日本に来て14年、神栖に住んで5年になります。ブラジルには存在しない日本の言葉があるので困ります。漢字も難しいです。でも、少しでもお役に立てたら嬉しいです。

中国語



星川ていさん

神栖に住んで5年になります。協会のホームページの翻訳を通じて、毎月の行事やイベントなど神栖市のいろいろなことが分かるようになりました。皆さんもぜひ見て下さいね。

タイ語



甚田スリーラットさん

協会には平成9年に入会し、催事などのお手伝いをさせていただいています。翻訳では、日本語の意味がよく分からないときに辞書をひくのですが時間がかかってしまいます。また、難しい漢字にはふりがなをしてもらいます。日本語がわからない外国人の皆さんに情報を届けたいと思っています。